

stor
CA1
EA10
99T36
EXF

CANADA

TREATY SERIES **1999/36** RECUEIL DES TRAITÉS

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of **ANTIGUA AND BARBUDA** Regarding the Sharing of Forfeited or Confiscated Assets and Equivalent funds

St. John's, October 14, 1999

In force October 14, 1999

ENTRAIDE JUDICIAIRE

Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement d'**ANTIGUA-ET-BARBUDA** sur le partage des biens confisqués et des sommes d'argent équivalentes

St. John's le 14 octobre 1999

En vigueur le 14 octobre 1999

PLEASE RETURN TO THE TREATY SECTION
VEUILLEZ RENVoyer À LA SECTION DES TRAITÉS



CANADA

TREATY SERIES 1999/36 RECUEIL DES TRAITÉS

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of **ANTIGUA AND BARBUDA** Regarding the Sharing of Forfeited or Confiscated Assets and Equivalent funds

St. John's, October 14, 1999

In force October 14, 1999

ENTRAIDE JUDICIAIRE

Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement d'**ANTIGUA-ET-BARBUDA** sur le partage des biens confisqués et des sommes d'argent équivalentes

St. John's le 14 octobre 1999

En vigueur le 14 octobre 1999

58487730(e)Δ3464973
58487739(f)Δ3404985

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF ANTIGUA AND BARBUDA
REGARDING THE SHARING OF FORFEITED OR
CONFISCATED ASSETS AND EQUIVALENT FUNDS

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF ANTIGUA AND BARBUDA, hereinafter referred to as "the Parties",

CONSIDERING the commitment of the Parties to cooperate in the United Nations Convention against the Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of December 20, 1988;

DESIRING to improve the effectiveness of law enforcement in both countries in the investigation, prosecution and suppression of crime and in the tracing, freezing, seizure and forfeiture or confiscation of assets related to crime; and

DESIRING also to create a framework for sharing the proceeds of disposition of such assets;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Where one Party (the Assisting Party) has participated in investigations or proceedings resulting in a confiscation or a forfeiture or the payment of funds equivalent to a forfeiture in the jurisdiction of the other Party (the Assisted Party), the Assisted Party may, consistent with its domestic laws, share with the Assisting Party the net proceeds realized.

ARTICLE 2

For the purposes of this Agreement, forfeiture or the payment of funds equivalent to a forfeiture shall mean, for Canada, an order of forfeiture of assets related to crime or the payment of funds equivalent to a forfeiture, either of which order is made on behalf of Her Majesty the Queen in right of Canada and for Antigua and Barbuda an order of a competent court for the forfeiture or confiscation of assets or the payment of funds related to crime, which order is made in favour of the Crown or the Government of Antigua and Barbuda.

ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT D'ANTIGUA-ET-BARBUDA
SUR LE PARTAGE DES BIENS CONFISQUÉS ET
DES SOMMES D'ARGENT ÉQUIVALENTES

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT
D'ANTIGUA-ET-BARBUDA, ci-après appelés les "parties",**

CONSIDÉRANT leur volonté de collaborer aux termes de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988;

DÉSIRANT améliorer l'efficacité de l'application de la loi dans les deux pays lors des enquêtes, des poursuites criminelles et de la répression de la criminalité ainsi que dans le dépistage, le blocage, la saisie et la confiscation des biens reliés à la criminalité;

SIRANT également créer un cadre pour le partage du produit de l'aliénation de ces biens;

CONVIENNENT des dispositions suivantes:

ARTICLE PREMIER

Lorsqu'une partie (ci-après dénommée la partie aidante) a participé à des enquêtes ou à des procédures ayant donné lieu à une confiscation ou au paiement d'une somme d'argent équivalant à la valeur des biens confisqués dans le ressort de l'autre partie (ci-après dénommée la partie aidée), la partie aidée peut, conformément à son droit interne, partager avec la partie aidante le produit net de l'aliénation.

ARTICLE 2

Pour l'application du présent accord, "confiscation ou versement d'une somme équivalant à la valeur des biens confisqués" s'entend, pour le Canada, d'une ordonnance de confiscation de biens criminellement obtenus ou d'une ordonnance de paiement d'une somme équivalant à la valeur des biens confisqués, l'une et l'autre étant au profit de Sa Majesté la Reine du chef du Canada, et, pour Antigua-et-Barbuda, une ordonnance de confiscation de biens criminellement obtenu ou de paiement d'une somme criminellement obtenue, l'une et l'autre étant émis par un tribunal compétent au profit de la Couronne ou le gouvernement d'Antigua-et-Barbuda.

ARTICLE 3

Amounts to be shared and the proportion of such amounts to be received by the Assisting Party shall be determined in accordance with the laws of the Assisted Party.

ARTICLE 4

Sharing pursuant to this Agreement shall be between the Government of Canada and the Government of Antigua and Barbuda. The Assisted Party shall not place any conditions in respect of the use of amounts paid nor shall it make any payments conditional on the Assisting Party sharing them with any state, government, organization or individual.

ARTICLE 5

The Assisting Party may bring any cooperation that led, or is expected to lead, to a confiscation, forfeiture or the payment of funds equivalent to a forfeiture to the attention of the Assisted Party.

ARTICLE 6

Shares payable pursuant to Article 1 shall be paid in the currency of the Assisted Party. In cases where Canada is the Assisting Party, payments shall be made to the Receiver General of Canada (Proceeds Account) and sent to the Director of the Seized Property Management Directorate. In cases where the Antigua and Barbuda is the Assisting Party, payments shall be made as designated by the Central Authority of Antigua and Barbuda, who is the Attorney General and Minister of justice and Legal Affairs or a person designated by the Attorney General and Minister of justice and Legal Affairs.

ARTICLE 7

The channels of communication for all matters concerning the implementation of this Agreement shall be, for Canada, the Director of the Strategic Prosecution Policy Section and for the Government of Antigua and Barbuda, the Central Authority.

ARTICLE 8

This Agreement shall enter into force upon signature.

ARTICLE 3

Les sommes d'argent à partager et la proportion de ces sommes qui revient à la partie aidante sont déterminées en conformité avec les lois de la partie aidée.

ARTICLE 4

Le présent accord ne vise que le partage entre le gouvernement du Canada et le gouvernement d'Antigua-et-Barbuda. La partie aidée ne peut assujettir à aucune condition l'utilisation des sommes d'argent payées, ni ne peut verser le paiement à la condition que la partie aidante le partage avec un quelconque État, gouvernement, organisme ou particulier.

ARTICLE 5

La partie aidante peut porter à l'attention de la partie aidée toute collaboration ayant mené ou devant mener à la confiscation ou au paiement des sommes d'argent équivalant à la valeur des biens confisqués.

ARTICLE 6

Le partage à effectuer en vertu de l'article premier est effectué en devises de la partie aidée. Dans le cas où la partie aidante est le Canada, les paiements doivent être payables au Receveur général du Canada (et être versés au Compte des biens saisis) et ils doivent être expédiés au Directeur de la Direction de la gestion des biens saisis. Dans les cas où il s'agit d'Antigua-et-Barbuda, ils sont payables selon le mode prévu par l'autorité centrale d'Antigua-et-Barbuda, à savoir par le procureur général et ministre de la Justice et des Affaires juridiques ou la personne qu'il a désignée.

ARTICLE 7

Les voies de communication aux fins de la mise en oeuvre du présent accord sont, pour le Canada, le Directeur de la Section de l'élaboration des politiques stratégiques en matière de poursuites et, pour Antigua-et-Barbuda, son autorité centrale.

ARTICLE 8

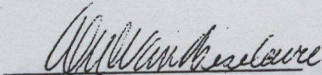
Le présent accord entre en vigueur à sa signature.

ARTICLE 9

Either Party may terminate this Agreement, at any time, by giving written notice to the other Party. Termination shall become effective six months after receipt of the notice.

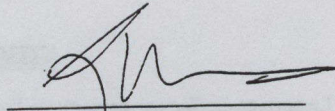
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at *St. John's*, this *14th* day of *October* 1999, in the English and French languages, each version being equally authentic.



**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

Duane Van Beselaere



**FOR THE GOVERNMENT OF
ANTIGUA AND BARBUDA**

ARTICLE 9

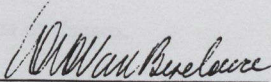
L'une ou l'autre partie peut, en tout temps, mettre fin au présent accord moyennant un préavis écrit à l'autre partie. L'accord prendra fin six mois après la réception de l'avis.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

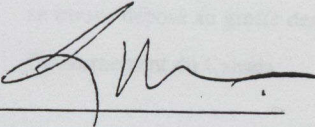
FAIT en double exemplaire à *St. John's* ce *14^e* jour de *Octobre* 1999, en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

**POUR LE GOUVERNEMENT
D'ANTIGUA-ET-BARBUDA**



Duane Van Beselaere



1

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Agreement between the Government of Canada and the Government of Antigua and Barbuda Regarding the Sharing of Forfeited or Confiscated Assets and Equivalent funds*, done at St. John's on October 14, 1999, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme de l' *Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement d' Antigua- et- Barbuda sur le partage des biens confisqués et des sommes d' argent équivalent*, fait a St-John's, le 14 octobre 1999, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du Gouvernement du Canada.

© Minister of Public Works and Government Services
Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1999/36

ISBN 0-660-61240-2

© Ministre des Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSPC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1999/36

ISBN 0-660-61240-2

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20099050 8

Storage

CA1 EA10 99T36 EXF

Canada

Mutual legal assistance : agreement
between the Government of Canada
and the Government of Antigua and
Barbuda regarding the

58487730

